

Email - Encabezamiento e introducción

Griego

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Danés

Kære Hr. Direktør,

Αγαπητέ κύριε,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

Kære Hr.,

Αγαπητή κυρία,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

Kære Fru.,

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

Kære Hr./Fru.,

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

Kære Hr./Fru.,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

Til hvem det måtte vedkomme,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

Kære Hr. Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

Kære Fru. Smith,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

Kære Frk. Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

Kære Fr. Smith,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Kære John Smith,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Kære John,

Σας γράφουμε σχετικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Vi skriver til dig angående...

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Vi skriver i anledning af...

Σχετικά με...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

I fortsættelse af...

Αναφορικά με,...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

I henhold til...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

Jeg skriver for at forhøre mig om...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formal, al escribir en nombre de otro

Jeg skriver til dig på vegne af...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαίτερος από...

Formal, introducción educada

Jeres virksomhed var stærkt anbefalet af...

Email - Cuerpo

Griego

Θα ήταν δυνατόν...

Solicitud formal, tentativo

Danés

Ville du have noget imod hvis...

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Solicitud formal, tentativo

Vil du være så venlig at...

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Solicitud formal, tentativo

Jeg ville være meget taknemmelig hvis..

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Solicitud formal, muy educado

Vi ville sætte pris på hvis du kunne sende os mere detaljeret information omkring...

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Solicitud formal, muy educado

Jeg ville være meget taknemmelig hvis du kunne...

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Solicitud formal, educado

Kunne du være så venlig at sende mig...

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Solicitud formal, educado

Vi er interesseret i at skaffe/modtage...

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Solicitud formal, educado

Jeg er nødt til at spørge dig om...

Μπορείτε να μου προτείνετε...

Solicitud formal, directo

Kan du anbefale...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...

Solicitud formal, directo

Kunne du være så venlig at sende mig...

Σας ζητείται επείγοντως να...

Solicitud formal, muy directo

Du anmodes til snarest at...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...

Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

Vi ville sætte pris på hvis...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...

Solicitud formal y específica, directo

Hvad er jeres nuværende prisliste for...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...

Petición formal, directo

Vi er interesseret i at... og vi kunne godt tænke os at vide...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...

Petición formal, directo

Vi kan forstå fra jeres reklame at I producerer...

Η πρόθεσή μας είναι να...

Declaración de intención formal, directo

Det er vores intention at...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Vi har overvejet dit forslag omhyggeligt og...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Vi må desværre meddele dig at...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Bilaget er i...

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Jeg kunne ikke åbne dit bilag i morges. Mit virus program opdagede en virus.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Jeg undskylder at jeg ikke har videresendt beskeden hurtigere, men på grund af en stavfejl blev mailen returneret markeret "bruger ukendt".

Formal, educado

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

For yderligere information, vær så venlig at henvende dig på vores hjemmeside på...

Formal, promoción de su sitio web.

Email - Cierre

Griego

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Formal, muy educado

Danés

Hvis du har brug for yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte mig.

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Hvis vi kan være af yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte os.

Formal, muy educado

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Tak på forhånd...

Formal, muy educado

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, muy educado

Skulle du få brug for yderligere information, skal du endelig ikke tøve med at kontakte mig.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formal, muy educado

Jeg ville sætte stor pris på hvis du kunne kigge nærmere på denne sag så hurtigt som muligt.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formal, educado

Vær så venlig at besvare så hurtigt som muligt fordi...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, educado

Hvis du behøver yderligere information, føl dig fri til at kontakte mig.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formal, educado

Jeg ser frem til muligheden om at arbejde sammen.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formal, educado

Tak for din hjælp i denne sag.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formal, directo

Jeg ser frem til at diskutere dette med dig.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formal, directo

Hvis du behøver mere information...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formal, directo

Vi sætter pris på din forretning.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formal, muy directo

Vær så venlig at kontakte mig - mit direkte telefonnummer er...

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Menos formal, educado

Jeg ser frem til at høre fra dig snart.

Negocios

Email

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Med venlig hilsen

Μετά τιμής,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Med venlig hilsen

Με εκτίμηση,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Med respekt,

χαιρετισμούς,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Med venlig hilsen

θερμούς χαιρετισμούς

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Med venlig hilsen